



Un fabuloso  
tesoro  
nacional  
vuelve a  
Yokohama

Detalles en la página siguiente

Tesoro Nacional "Kujaku Myoo (Mahamayuri)"

Final de la Era Heian (Siglo XII)

Rodillo de colgar (en colores sobre seda)

147,9 x 98,9 cm

Colección del Museo Nacional de Tokio

Imagen: Archivos de Imágenes TNM

\* En exposición: 13 de julio a 7 de agosto

 横浜美術館30周年

## ¡Elecciones para el Senado este verano!

Para detalles, véanse los carteles y la Guía de Votación en su correspondencia.

## Tenga lindos descubrimientos en el Museo de Arte de Yokohama



Fumiko Hayashi  
Alcaldesa de Yokohama

Este año, el Museo de Arte de Yokohama celebra su 30º aniversario. El museo aloja una rica colección con más de 12.000 obras de arte, enfocándose en el arte creado a partir de que el Puerto de Yokohama se abriera al mundo por primera vez. Se realiza regularmente un caleidoscopio de programas y eventos que todos los ciudadanos de Yokohama pueden disfrutar.

Cada vez que veo las exhibiciones, que son variadas e inigualables, me excita pensar en lo que me espera a continuación, y siempre salgo emocionada y excitada por los nuevos descubrimientos. El museo también ofrece una amplia gama de programas para que los visitantes tengan oportunidades para crear sus propias obras de arte o disfrutar aún más de lo que el museo tiene para ofrecer. El "Taller de los Niños" del museo proporciona un lugar para que los niños aprecien el arte con sus propios ojos, y que toquen y experimenten los objetos por sí mismos.

Usted puede observar a los niños participantes, con sus ojos brillantes de excitación, usando tintas, arcilla y otras cosas para hacer cualquier tipo de obra de arte que sus espíritus los lleven a hacer.

El tema del museo en su celebración del 30º aniversario es "Conectando a las Personas/Humanidad y el Futuro a través del Arte". La cultura y las artes llenan nuestras vidas de colores, enriquecen nuestros corazones, cultivan la creatividad y una rica sensibilidad en nuestros niños. Además de eso, el arte tiene una gran fuerza para conectar y juntar a las personas, trascendiendo fronteras y eras, y dando luz a un gran número de nuevos descubrimientos.

Este verano, aprovechen sus maravillosos descubrimientos de tantas obras de arte que están en exposición en el Museo de Arte de Yokohama.



# Disfruten del Verano de Yokohama!

Evento del 30º aniversario del Museo de Arte de Yokohama /  
Commemoración de los 150 años del nacimiento de Sankei Hara  
/ 80 años de su fallecimiento

## Ojos de un Conocedor:

### Colección del Legendario Sankei Hara

#### Más de 30 tesoros nacionales e importantes propiedades culturales

La exhibición presentará cerca de 150 obras de arte, objetos de la ceremonia del té, y otros originalmente de la colección de Sankei, que incluyen más de 30 obras y objetos que fueron denominados Tesoro Nacional o Importante Propiedad Cultural. La exhibición fue curada para presentar una visión global de Sankei Hara, el mecenas de las artes.



**Tesoro Nacional "Rodillo de Imágenes del Cuento de Nezame" (Detalle)**  
Final de la Era Heian (Siglo XII) Colores sobre papel, rodillo, 26,0 x 533,0 cm  
De la colección del Museo Yamato Bunkakan  
\* En exhibición desde el 9 de agosto al 1º de septiembre



**La Importante Propiedad Cultural "Den Hon Amikoetsu," que se acredita como ser el trabajo del fundador de la escuela Rinpa, Hon'ami Koetsu.**  
**Caja de flauta tradicional japonesa con diseño de venado en laca, estaño y madreperla embutida.**  
Inicio de la Era Edo (Siglo XVII) Madera lacada, ítem singular  
Longitud: 39,6 cm, diámetro: 3,3 cm  
De la colección del Museo Yamato Bunkakan  
\* En exhibición desde el 9 de agosto al 1º de septiembre



**"Taza de té al estilo Shino, conocida como Umegaka (fragancia de brotes de ciruelo)"**  
Era Momoyama (final del Siglo XVI al inicio del Siglo XVII), Cerámica (un objeto)  
Altura 8,3 cm, ancho 13,5 cm, ancho de la base 3,8 cm  
De la colección del Museo Gotoh, fotografía por Katsuo Meikyo  
\* En exhibición desde el 13 de julio al 7 de agosto

横浜美術館 原三溪

Buscar

Sankei Hara, un comerciante empresarial que hizo una fortuna en Yokohama durante el inicio del renacimiento cultural del Japón moderno y su rápida modernización. Este año, con ocasión de su 30º aniversario, el Museo de Arte de Yokohama presenta una exhibición especial que se enfoca en la realización de Sankei, el hombre de las artes, en sus cuatro aspectos, como coleccionista, un practicante aficionado de la ceremonia del té, un artista a su propia manera, y un mecenas que apoyaba a pintores, escultores y otros artistas contemporáneos en el Instituto de las Artes de Japón (Nihon Bijutsuin).

\* Nótese que algunas de las obras pueden ser substituidas durante el tiempo de la exposición.  
**[Fechas]** 13 de julio (sábado) a 1º de septiembre (domingo) - Horario: 10:00 a 18:00 (cerrado los jueves).  
\* Cierra a las 20:00 horas los viernes y sábados.  
\* La admisión cierra 30 minutos antes del cierre del museo.  
**[Local]** Museo de Arte de Yokohama (Minatomirai 3-4-1, Nishi-ku, Yokohama)  
**[Admisión]** ¥1.600 (universitarios y estudiantes de secundaria ¥1,200; enseñanza media ¥600; Enseñanza primaria y menores; gratuita)



**Sankei Hara (Nombre de nacimiento: Tomitaro)**  
Imagen cedido por el Jardín Sankeien

### Plan de descuento especial del Jardín Sankeien

"Sankeien" es un sensacional jardín tradicional japonés creado por Sankei Hara. Durante la duración de la exhibición de Ojos de un Conocedor, usted recibirá un descuento de ¥100 en la tarifa de admisión al jardín al presentar el recibo de la entrada de exhibición en la puerta de entrada. Igualmente, al presentar el recibo de su entrada de visita al jardín, recibirá un descuento de ¥300 en la exhibición del museo. Aproveche esta oportunidad para visitar el jardín.

**Oferta válida** desde el 13 de julio (sábado) al 1º de septiembre (domingo)



▲ Vista de verano del Jardín Sankeien  
Fotografía: Jardín Sankeien

Consultas: Museo de Arte de Yokohama Tel.: 045-221-0300 Fax: 045-221-0317

### La ordenanza de la Provincia de Kanagawa requiere de seguro de bicicleta obligatorio

## ¡Vamos a sacar el seguro de bicicleta!

Aplicable a partir del 1º de octubre de 2019

En octubre, todos los que utilizan bicicleta dentro de los límites de la Provincia de Kanagawa deberán tener seguro de bicicleta. Confirme el estado de su seguro de bicicleta y asegúrese de estar en conformidad para protegerse a sí mismo contra cualquier responsabilidad en caso de un accidente de bicicleta inesperado.



### Usted ya tiene seguro de bicicleta ("Seguro de Responsabilidad de Compensación Individual")

\* Usted tiene un seguro que cobre todos los daños que puedan resultar en caso de que se hiera a otras personas al usar la bicicleta.

Sí

No

Usted tiene seguro de bicicleta que viene junto con el seguro de automóvil voluntario, seguro de incendio, seguro de incapacidad, seguro de asociación fraterna, seguro de asociación de padres y maestros, seguro de grupo o tarjeta de crédito.

Sí

La compensación por lesiones en accidentes de bicicleta está indicada bajo una cláusula\* en su póliza de responsabilidad personal.  
\* El nombre de tales cláusulas de seguro pueden diferir dependiendo de la compañía de seguro.

No

Su bicicleta tiene una Marca TS\* fijada que indica que la fecha de la última inspección de bicicleta corresponde a menos de un año.

\* La Marca TS es un adhesivo fijado a su bicicleta después de haber sido inspeccionada y mantenida por un mecánico de seguridad de bicicleta licenciado.

Fecha de inspección



No

**Usted tiene un seguro de bicicleta.**

**Usted tiene el seguro de bicicleta correspondiente a su Marca TS.**

Confirme nuevamente las provisiones de compensación (cantidad de compensación, provisión para liquidación extrajudicial, etc.) y la fecha de expiración de su póliza. Asegúrese de siempre renovar su póliza y mantenerla al día.

**Parece que usted no tiene cobertura de seguro de bicicleta.**

Inscríbase en el seguro de bicicleta. En algunos casos, se puede hacer uso de las cláusulas especiales adjuntas a su seguro de automóvil voluntario, seguro de incendio u otras pólizas de seguro que también cubren accidentes de bicicleta.

### Plan de Promoción para Uso de Bicicleta en la Ciudad de Yokohama formulado en marzo de 2019

Tanto en el uso diario como en el placer, trabajaremos para mejorar el ambiente del estacionamiento de bicicletas, las rutas y espacios para bicicletas, y promover la comprensión de las buenas reglas y las maneras de andar en bicicleta para que todos puedan disfrutar de ella. También abriremos un porta con información sobre el uso de las bicicletas. ¡Vamos a andar en bicicleta!

横浜市 自転車活用情報サイト

Buscar

Observe las reglas de tránsito de bicicleta y utilice la bicicleta con seguridad. Para más información sobre el seguro de bicicleta y sus reglas, visite nuestro portal. (Código QR para acceso fácil)



Consultas:  
**División de Seguridad del Tránsito y Políticas de Bicicleta de la Agencia de Caminos y Carreteras**  
Tel.: 045-671-2323 Fax: 045-663-6868

## Medidas adicionales contra la rubéola Anuncio de la Quinta Vacunación Regular



**¿Sabe usted qué es la rubéola?**

La Ciudad de Yokohama proporciona vacunación regular contra la rubéola, también conocida como sarampión alemán, para los hombres. En caso de que sea infectado por el virus de la rubéola, comenzarán a aparecer varios síntomas después de un período de incubación de 2 ó 3 semanas, incluyendo la erupción cutánea, alta fiebre e hinchazón de las glándulas linfáticas en el cuello. La rubéola es un virus altamente contagioso, y cuando una persona embarazada es infectada con el virus, el feto puede serlo también, poniendo al niño en riesgo por lo que se conoce como el "Síndrome de la Rubéola Congénita", lo que puede causar daños a la audición y la visión, problemas cardíacos y otros desórdenes potenciales. Para asegurarse de no infectar a las personas a su alrededor con esta enfermedad, aproveche la oportunidad de ser vacunado.

[Sujetos] Hombres nacidos entre el 2 de abril de 1962 y el 1º de abril de 1979  
\* Durante este año, enviaremos por correo cupones para vacunación contra rubéola/sarampión alemán a los nacidos entre el 2 de abril de 1972 y el 1º de abril de 1979, a partir del fin de junio. Si usted no forma parte de este grupo, pero le gustaría recibir un cupón de vacunación de todas maneras, basta entrar en contacto con nuestro centro de atención al número que se indica a continuación.

[Período] Hasta el 31 de marzo de 2022  
\* Los cupones de vacunación tienen fecha de expiración para su utilización.

[Detalles] Un examen de anticuerpos será realizado antes de la vacunación. La vacuna contra la rubéola/sarampión alemán (Vacuna MR) será administrada solamente a los que no tienen anticuerpos suficientes en su sistema de acuerdo con la evaluación.

[Locales] Es posible hacer el examen de anticuerpos y tomar la vacuna preventiva en todas las instituciones médicas en Japón que participan de los programas de medidas contra la rubéola/sarampión alemán. Para informarse sobre las instituciones médicas participantes, consultar al portal de la Ciudad de Yokohama o el portal del Ministerio de Salud, Trabajo y Seguridad Social.



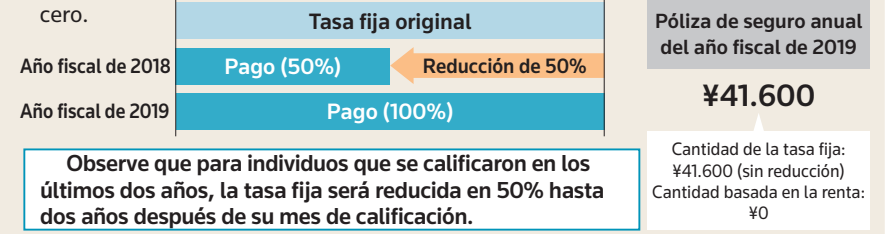
横浜市 第5期定期接種 **Buscar**

**Consultas:** Centro de Atención de Vacunación  
Tel.: 045-330-8561 Fax: 045-664-7296

## Revisiones a la tarifa del seguro para ancianos en la tercera edad

Como parte de los esfuerzos continuos para reducir las tarifas del seguro de cuidados a largo plazo para individuos con renta baja y apoyar los pagos a los que viven del sistema de pensión nacional, se hará una revisión al sistema de cuidados médicos actual para los ancianos en la tercera edad. Hay dos tipos de póliza para los cuidados de salud, una póliza fija recolectada de todos los participantes, y una póliza gradual que depende de la renta anual del recipiente.

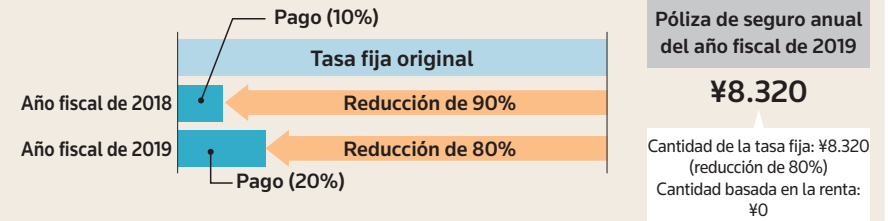
**1** El día antes de inscribirse formalmente en el sistema de cuidados médicos para ancianos en la tercera edad, un individuo que previamente era dependiente de un plan de seguro de empleo será pasado de una reducción fija de 50% a reducción cero.



**Observe que para individuos que se calificaron en los últimos dos años, la tasa fija será reducida en 50% hasta dos años después de su mes de calificación.**

**2** La tasa para individuos con renta de pensión anual bajo ¥800.000 será alterada del 90% corriente de la tasa fija a 80% de la tasa fija.

\* Para individuos en hogares en los cuales la renta para determinar la reducción de la tasa de seguro de la cabeza de familia y todos los asegurados es de menos de ¥330.000 combinado, y no hay asegurados en el hogar con otras fuentes de renta de cualquier tipo.



Una notificación de las tasas de seguro será enviada por correo a todos los asegurados hasta mediados de julio.

**Consultas:** División de Seguro de Salud y Pensión del barrio de su residencia o Sistema de Cuidados Médicos de la Provincia de Kanagawa para Ancianos en la Tercera Edad o Centro de Atención de la Asociación de Área Extensa de la Vida  
Tel.: 0570-001120 Fax: 045-441-1500

## Nuevas tarjetas de Seguro de Salud Nacional emitidas en julio

**1** Alteraciones a una parte de la lista de nombres de la tarjeta de seguro de salud

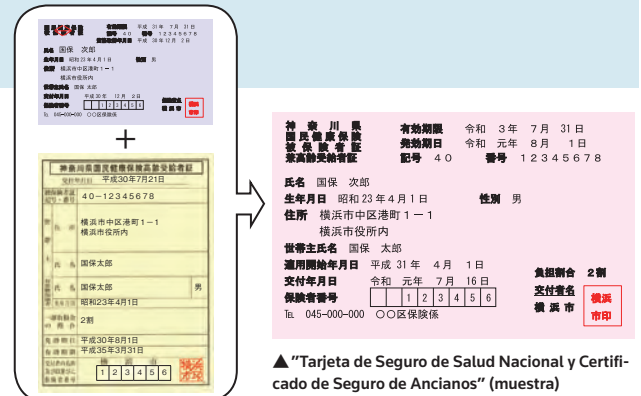
La operación del sistema de salud nacional de Japón fue modificada de manera que la Ciudad de Yokohama ahora trabajará en conjunto con el gobierno provincial de Kanagawa para administrar el sistema. Consecuentemente, con ocasión de la emisión de la tarjeta de seguro de salud de este año, la nueva tarjeta incluirá diversas modificaciones y será emitida como "Tarjeta de Seguro de Salud Nacional de la Provincia de Kanagawa".

Las nuevas tarjetas de seguro de salud serán enviadas por correo en julio. Para los detalles sobre la tarjeta refiérase al panfleto anexo a la tarjeta.

**2** Tarjeta de seguro de salud nacional combinado con el certificado de salud de ancianos

Hasta ahora, los individuos de 70 a 74 años recibían un certificado de seguro para ancianos además de la tarjeta de seguro de salud nacional. Partiendo por el período de renovación venidero; no obstante, los recipientes en este grupo de edad tendrán su tarjeta de seguro de salud nacional y el certificado de salud de ancianos sustituidos por una única "Tarjeta de Seguro de Salud Nacional y Certificado de Seguro de Ancianos" con el tamaño de una tarjeta.

\* A partir del 1º de agosto de 2019, usted podrá visitar las instituciones médicas y relacionadas simplemente con la presentación de su "Tarjeta de Seguro de Salud Nacional y Certificado de Seguro de Ancianos".



▲ "Tarjeta de Seguro de Salud Nacional y Certificado de Seguro de Ancianos" (muestra)

**Consultas:** Para información relativa a la renovación de su tarjeta de seguro de salud nacional, entre en contacto con la División de Seguro de Salud y Pensión del barrio en que reside. Para más información sobre este artículo, entre en contacto con la División de Seguro de Salud y Pensión de la Agencia de Salud y Bienestar Social.  
Tel.: 045-671-2423 Fax: 045-664-0403

## Lanzamiento del nuevo proyecto de cupón de compras con premio de Yokohama

Yokohama está lanzando un proyecto para emitir cupones de compra con premios especiales, tanto para amortiguar el impacto de futuros aumentos en el impuesto al consumo, así como para incentivar el consumo local y regional. Los billetes que se usarán para comprar cupones serán enviados por correo a partir de septiembre, y será posible comenzar a comprar y usar las nuevas cupones de compra a partir de octubre (los cupones deben ser utilizados hasta el 31 de marzo de 2020).

### Compradores objetivo

- Individuos que no pagan impuesto residencial
- Individuos que no precisan pagar impuesto residencial el año fiscal de 2019 (excepto individuos que son soportados por un contribuyente que paga impuesto residencial, recipientes de asistencia pública y otros casos especiales).

### [Proceso de inscripción]

Los formularios de inscripción serán enviados a los individuos que la ciudad determine que caen dentro de las categorías objetivo a partir del final de julio.

\* La ciudad también confirmará si el individuo en cuestión está dentro de las categorías objetivo con base en el formulario de inscripción.

### [Fecha límite de inscripción]

30 de noviembre (sábado) \* El correo sellado el día 30 será aceptado.

### [Cantidad máxima permitida]

¥25.000 por comprador objeto (precio de compra: ¥20.000)

### ● Cabeza de familia con niños

Cabeza de familia con niños nacidos entre el 2 de abril de 2016 y el 30 de septiembre de 2019

[Proceso de inscripción] No es necesario inscribirse.

### [Cantidad máxima permitida]

¥25.000 por niño (precio de compra: ¥20.000)

### Procedimiento de compra del cupón de compras

#### Inscripción para emisión

\* Los hogares con niños pequeños no requieren de inscripción.

#### Recepción de billetes para comprar cupones

(los billetes serán enviados por correo a partir de septiembre)

Período de compra de cupones (octubre a febrero)

- Los individuos que califican para cupones en ambas categorías indicados pueden comprar cupones de compra bajo cada una de las categorías.
- Los cupones de compras tendrán un valor de ¥5.000 por talón (costo de compra: ¥4.000 por talón). Se pueden comprar hasta cinco talones.

### Establecimientos que aceptan cupones de compras

Además de restaurantes y tiendas del distrito de compras, tiendas de departamentos, supermercados y tiendas de conveniencia también deben aceptar cupones de compras. Los detalles serán anunciados a partir de septiembre.

横浜市プレミアム付商品券 **Buscar**

**Consultas:** Número dedicado para la atención (Mesón de inscripción y compra de cupones de cambio) Diariamente de las 09:00 a las 18:00 horas  
Tel.: 0120-801-467 Fax: 045-664-4739